

Contemporary Drama in English

**Crossing Borders:
Intercultural Drama and Theatre
at the Turn of the Millennium**

Papers given on the occasion
of the ninth annual conference
of the
German Society for
Contemporary Theatre and Drama in English

Edited for the society
by Bernhard Reitz and Alyce von Rothkirch

 **Wissenschaftlicher Verlag Trier**

TABLE OF CONTENTS

BERNHARD REITZ AND ALYCE VON ROTHKIRCH Crossing Borders: The 9 th CDE Annual Conference at Bad Alexandersbad, November 2 - 5, 2000	7
JANE TURNER The 'Third' Spectator	11
ANGELIKA E.C. KEIL Postcolonial Identities: a Plurality of Experiences	17
STEPHANIE KRAMER Postcolonial Experience and Intercultural Communication in Hanif Kureishi's <i>Borderline</i> (1981) and Ayub Khan-Din's <i>East is East</i> (1996)	25
MARK BERNINGER The Absence of the Intercultural? – The History of Anglo-Indian Relations in Ayub Khan-Din's <i>Last Dance at Dum Dum</i> and Tom Stoppard's <i>Indian Ink</i>	39
CHRISTIANE SCHLOTE Satire and Sociology: The Performing Powers of Meera Syal and Anna Deavere Smith	49
NÜVID MORTAN Creating a Multicultural Space in Theatre: <i>Bahar Noktası</i> – Can Yücel's Creative Translation of <i>A Midsummer Night's Dream</i>	61
EDITH HALLBERG Shakespeare's <i>Macbeth</i> Crossing Borders: Violence and Reconciliation in Welcome Msomi's <i>Umabatha</i>	75
HEIKO STAHL "I won't answer to the name Caliban" – <i>Négritude</i> and the Master Narrative in Aimé Césaire's <i>A Tempest</i>	89

BEATE NEUMEIER	
Towards an Intercultural Theatre? Variations on Shakespeare's <i>The Tempest</i>	101
ULRIKE HATTEMER	
Reading and Rewriting Shakespeare – the Anglo-Jewish Take on the Bard	115
JOSÉ RAMÓN PRADO PÉREZ	
Interculturalism, Subversion and the Quest for Identity in Chicano Theatre	131
ALYCE VON ROTHKIRCH	
A Welsh National Theatre? Welsh Drama in English before the Second World War	141
ANNETTE PANKRATZ	
Greek to Us? Appropriations of Myths in Contemporary British and Irish Drama	151
STEFANI BRUSBERG-KIERMEIER	
Re-writing Seneca: Sarah Kane's <i>Phaedra's Love</i>	165
HEINER ZIMMERMANN	
Theatrical Transgression in Totalitarian and Democratic Societies: Shakespeare as a Trojan Horse and the Scandal of Sarah Kane	173
STUART MARLOW	
Pushing at the Limits of Representation: South African and Northern Irish Challenges to Accepted Notions of Dramatic Discourse	183
Contributors	195
Index	199